

kum Hyni'z xwi 'stwi'o xwi' ar' stwi'o
then because here was a house here many houses

kum patoa'lgan zH y:lmixum:lo. hoi kum apati'mtca'h
then Bald-headed Eagle was their chief and then he had a daughter

xwiya y:lmixum. hoi kum xwiya 'u'pa'ho'n toltakwi'atam
this chief and then this by Lynx she was taken from him

xw'a sti'mtca'h s. hoi tik'wasq'w'a'sq'asah'zH sti'mtca'h s.
his daughter then she had a child his daughter

hoi :nräyi'lgwäs xw'a y:lmixum. ak'w'n nã'h sã'gwät
then he was angry the chief he said whoever

hãpsq'w'a'sq'asah'zH kum ak'w'n zH smiyi'w nã'na'ã xiz
has the child then he said Coyote it might

h:sq'w'a'sq'asah'zH nã'h zH h:soi'-'tmi'cãlt xw'a'apsq'w'a'sq'asah'zH
he my child my eldest is the one who has the child

1061 008 kum xwiya 'itãu'umo xwiya tãtãh'nã'h wã'h wã'h
then this was crying this little (one) wã'h wã'h

009a kum ak'w'n hoi tã:nã'ptul / 009b nã'h sã'gwät ku'upsq'w'a'sq'asah'zH
then he said then come in / whichever of you is the father of the child

nã'h k'w'intx'w kum nã'h hoi zH tãstãu'ums.
when you take it then it will cease its crying

010 hoi kum tãi'z :noã'ito. k'w'i'ntãm kum axi'l
and then there it went around it was taken then like just

penã'h smiyi'w. aku'stus hãsi'lã'h q'w'a'yq'wiyt / hãsi'lã'h.
as far as Coyote he said to it my daughter's you are piti- my child able daughter's child

013 lut kum uwi' tãu'umo. / 014a ak'w'n hoi ni kuya'ã / 014b ak'w'n
no then it screamed crying he said then are you all he said

yo tãnã'xwã'h xw'a tãu' / 014c lutãstãinu'zã'w s / 014d pã'h tãh
my! one the one gone he did not come in / my! it is Lynx
is about

015
hē tōu^u zutātcīnu^{ix} s. hē xu^{yul} to:tsgwini^{tul}.
he was the absent one he did not yes go call him hither
come in

016
1062 to:tsgwini^{tem} lu^{tem} hēⁿ xu^{yul} to:tsgwini^{tul} na^a
he was called hither he re- he said go call him if
fused

019
toq^wuklu^{tem} hē na^a to:ts^{tem} hoi utto:tsgwini^{tem}.
likewise he refuses then bind him up then again he was called
again

020
hoi to:tsxuⁱ to:ts^{ix} hēⁿ xui uttoi^{inē} ltcā^{toul}.
then he came he came in he said go pass it about again

022
hoi utto:tsxuⁱ utto:tspenā^a smiyi^w hēⁿ hīsi^{lā} hē^a
then again it came again it came as far he said my daughter's
as Coyote son

023a
q^wa^{yq} iyt hīsi^{lā} hē^a o... o... o...
you poor thing my grand- sh sh sh
child

024
kum tāi smiyi^w tāto pā^a tēn. tāk^wi^{nts} x^wa
then from Coyote toward Lynx he took it

025b
g^wa^{pā} tēn tsay^{tseltazlx} a^{xentem} tēuxux^wa^{ai} hoⁱtsen
by Lynx it was clawed almost it stopped cry-
ing

025b
uttoi^{lōcments} kum tiⁱ xā^{tsap} hē stōint^o kum
again he gave it to then already they the people then
someone

ut^{su} um u^{inta} x^{tsenen} wā^a wā^a kum hēmu^{tātonstem}
again it cried again it hurried wā^a wā^a then he was sat be-
hind
with the mouth

1063 hē hto:tcā^{yā} hē hē pā^a tēn. hoi kum utto:ts^{tōi}
by his grandmother Lynx and then again it was
brought near

hi^{stem} kum tiⁱ tēsho^{itsen} tōm ut^wuk^wi^{ysi} n
the end then surely it was just about just sobbing
to stop (slowly)

025c
to:tspenā^a smiyi^w kum hēⁿ hīsi^{lā} hē^a hoi penā^a
hither up as far as Coyote then he said my daughter's then up to
child

031
pā^a tēn ru^{stsen} hoi tā^{tsi} x^wa to:twā^{to:tcā} yā^{hē}
Lynx it was lost then farther to his grandmother
in the mouth

⁰³² kum t'ato ts'atx^w uk^w'stpu'sents^w ak^w'n x^w'iy^h y:imi'xum
then to the house she ran with it he said this chief

xui to:tsk^w'i'ntul z^h t'ato imi^w'tew^h n^h'^h t^h'k^w'untp
go take him to then middle of the lay him down
floor

na^h'^h toatalqi'n^h'^huntp kum z^h smyi'^w t^hwa mana'tcalqs
stamp on him then Coyote with Buzzard

tsi^h'^h z^h oi'^h't'ask^w'i'nts:lo z^h p^h'^hst^h'^hon kum x^w'ist^h'em
there were the first to Lynx then he was taken
take him

x^w'^h t'ato imi^w'^h't^h ak^w'n hahoi toatalqi'n^h'^huntp
to the middle of he said go on stamp on him
the floor

⁰³⁷ kum smaxi'^h'^hon x^w'^h oi'^h't'astatalqi'n^h'^hnts^w
then Grizzly was the first to stamp on
him

⁰³⁶ kum tsi^h'^h z^h ayas toatalqi'n^h'^hntem h^hngwumuni'ou^wumx^w
then there all he was stamped on he sank into the
ground

⁰³⁹ 1064 toam u^w'epum tsi'^h'st^h'^hta^h'^hta^h'^htoemi^w kum x^w'^h smyi'^w
just his fur was showing a little then Coyote

kum t^h'i' ingwi'st to:to^h'tu'x^w':lo^hnk^h'^hntem tsi^h'^h z^h kum
then from high jumped down on him there then

q^w'^h'^h z^h x^w'^h x^w'^h s^w'i'ntok^h'^h z^h x^w'^h y:imi'xum hoi
they moved they left her his daughter the chief then

kum tsi^h'^h z^h h^h'm:io x^w'^hiy^h s^w'i'ntok^h'^h z^h x^w'^hiy^h y:imi'xum
and there she sat this his daughter this chief

⁰⁴³ a'taxents zu^w's tumtumni^w kum z^h la'ax^w ostomi'nts
she looked at it that corpse then in the morning she heard it

[tsunuo o^hnu'l:ix^w tsunuo o^hnu'l:ix^w] / hoi ukuk^w'niy^h'^h
then soon

045 046a
toiti'to toiya'n ʔ spuma, hoi hoi, hoi xʷa'tio
it was showing all ^{with} his fur done done then he got up

046b
kum ʔmio / kum a'tsataxstem ʔ ʔami'yam
that one sitting then he was looked at by the woman

047
hoi kum ti'tsents ti'tsents penʔa stʔantʔam-
and then he smoothed it he smoothed as far as his
it

1065 048a
toemtai'ntot tɔwʔi tsi'ʔ xʷa toi'tagwʔpgwypio
wrists because there xxxwx long-haired his feet
were

ti'tsents xʷiya stʔa'ntʔamalqo:s penʔa stʔa'ntʔamtsenc:s
he smoothed it these his legs as far as his ankles

048b 049
ho'istua, hoi ulʔi'tsents penʔa tʔantʔami'penʔs ni'taq-
he stopped it then again he smoothed it his chin he pressed

050
awasqentsu't tɔwʔi tsi'ʔ atʔqʷa'semus, kum lutʔti'tsents
on the top of his because there his face is then he did not
head wrinkled smooth it

051 052
stʔa'mi'qa, tɔwʔi x tsi'ʔ lutʔypeni'tʔa'mi'qa, uc:ʔ
his nose ʔ there he has no nose just
that is why

penʔa stʔantʔami'penʔs toexʷa'tp antam xʷa ʔami'yam,
as far as his chin for a purpose he was by the woman
gone for

053
ʔku'stem hoi ti'ʔ miyʔʔ kum to:nantʔou'pi'lgwʔs,
he was told stop already very thin I am lonesome

054
kum ʔkʷn xʷiya pʔa'tʔon hoi xʔlʔa'ʔ to:ndʔʔa'ydjiyt.
then he said this Lynx then maybe I am ugly

055
kum ʔkʷn xʷiya ʔmi'yam kum to:ʔytol'(nam) ʔ
and she said this woman then what of it

na'ʔ kudʔʔa'ydjiytʔs.
if you are ugly

1066 056a
kum tsi'ʔ ulʔwʔtsʔ-txʷa:lo kum toiya'ʔaʔatus
then there again at their house then he assembled
much

28 tsai' there 28 'stax' at the house tsai' there mētsi' status he made a home 057 kum then

tsai' there he hunted to:li'p. xux'iya these 'tsq'i' who moved 28'qem searched then
 rounded up. kum

yā'kakuk'uti'it secured a fawn xux'iya this 28'g'ts Magpie x'w'a twasq'i'tsemo with Rabbit

28'ni' because utakuk' lighty x'w'a tcatāqi'nē'ante:le they had stamped on him xux'iya this

28'ā'tōn Lynx 059 tgwāi because then kum hīng'i'tmi'ntem:lo they were pitied hoi kum and then 060

to:isux'sux'i'lgwā:lo they carried it hither x'w'iya this twasq'i'tsemo with Rabbit 28'g'ts Magpie on the back

tāgwā'totem they were seen x'w'a 'ēsmi'gā'ām by the woman 061 28'ku'n:lo ar'stem they said there is 28 much

tsai' deer 062 hoi and then k'w'iy still lut not kax kum axi'1 tosqāmi'len then it was as if they were hungry

xux'iya those twasq'i'tsemo with Rabbit 28'g'ts Magpie 063 hoi then they said 28'ku'n:lo now hoi

1067 uttu'ya'taxtmāt we will go look x'w'a 28'pā'ā'tōn at Lynx hoi then 28 toliya'apā:lo when they arrived

28'w'i'tementem:lo they were pitied 064 ut'ā'ntem:lo again they were fed 28'asqutst with fat

065 28'ku'stem:lo they were told 28'ax' in the morning nē'h you move back here ku'quttsq'i' and kum

28'w'a that ink'1'ts evening tē'k'pmentsut they made a noise 28 stē:stē:mi'itāt:s:lo their children

067 28'g'ts Magpie u'nenēn unenen kum then 28 sq'1'tsemo Rabbit's utsetsetse utsetsetse

069
hoi akⁿ ɬa y:lmɪ'xum xu'yul tu^uya'tsɛntul. hoi
then he said the chief to look at them then

071a
tu^uya'tsɛntem. tci'nemo x^wiyɛ sq^wɬl kum x^wɛ tɬto
they were watched what is it? ~~that~~ moss and toward
this

071b
ɪnɪstɛ'i'ptɛɪa x^wɛ sq^wɬst kum lutɬgwi'totem:lc x^wiyɛ
one side of the mouth fat then it was not seen this

072
sq^wɬst tmi:lc sq^wɬl kum ɬa ɬa'ax^w tɔu'utsɛn. nɛ'ɛ
fat just the moss then in the morning they were he
quiet

074
ku'nem tɬ'i tɬx^wp ɛtɛsqɛmi'len. hoi akⁿ xu:ɔ
thought surely they are dead of hunger then he said go

075a
1068 tu^uya'tsɛntul. kum us:ɬɬpⁿ xul x^wɛ mana'tɔalqɛ
look at them then it will be any he went Buzzard
it's uncertain

075b
xu... ɬɪng'utsqi'ɬx^w gwɪ'totem xux^wiyɛ u^upɛ'q.
he proceeded to pass over ridgepole he was seen this one white
under it

077a
hoi dɛ'x^wmentsut kum ɬ:sq^wɬst. kum ɬɬn kum
then he went down my my fat then he ate then
yacc!

079
dɛ'i'ɬpɛ hoi akⁿ ɬa y:lmɪ'xum xu'yul xumut
it got stuck in then he said the chief go I suppose
his throat

he is ɬɪɬ nɛ 'ɛngwɪttɔu'stus ɬɛɬuwɪyɛtɛ x^wtux^wp.
pronging out the eyes of those who died

080
hoi xul x^wiyɛ stɔɪnt ulɬɔɪntsɛ'k^wɪtem x^wiyɛ
then he went this person again he pulled out for this
it was him

081
sqɛ'i'ɬpɛ pɛ'k^wumstɛm xux^wiyɛ sq^wɬst gultsxux^wi'...
what stuck in it was put down this fat each a little
his throat

082
ɬɬ hoi xul ɬɬ sm:yi'w ɬɬ tɬuwa mana'tɔalqɛ ɬɬ
then they went Coyote that Buzzard
with

083
tɬto pɛ'ɛ tɛn. tɔ:ɬɛpu'lustem:lc ɬɬ 'ɛsmi'yɛm tɔ:tɛxɛtɛxɛt-
to Lynx they were injured by the woman they were
beaten on the

084-095

a'pquentem:lo⁰⁸⁷ hoi kum 2H y:lmixum akⁿ tei'yari'tcul
head and then the chief said assemble

1064 2H wilw:li'm 2a amuq^{wi}'lgwās akⁿ hoi tcatmuq^{wi}'nā^H
valuables the damages he said lay them on it

kum akⁿ 2H amiyi'w tsinu^h 2H xhat 2H smuq^{wi}'lgwās
then he said Coyote mine is what is nice my damages

hoi sē'x^wtem xu'item nā^H ttou'pen hīz xui u^uqā'm
then it was carried for her about then went she paid
(it was taken) *these were who* no attention

2uwā smi'yām u^uqā'm 2H pā^Htēn hoi x^{wi}'z dā'x^wtem
that woman he paid no Lynx then here it was dropped
attention for her

099b Hku'stem x^{wi}'z x^wa 'atcatmuq^{wi}'nā^H tēsho'i tēšitc'
she was told here is what was piled on it is to make to be on
(blanket) an end for us

us:nxas:skmi'lgwās hoi tēš'lio x^wh smi'yām toatari'lx^wunt
good terms again then she got up the woman she untied it

091a a'tāxents x^{wi}'z ulamiy'w ulmana'toalqs ul'aya'z Epz
she looked at it what belonged to belonged to belonged to it
Coyote Buzzard all of them was

ni'tōu^u x^{wi}'z ultcatetā'qegwāz ha smuq^{wi}'lgwās hūni'z
missing from that belonging to Bluebird the damages because
amongst

092 nā 'utq^{wu}'nq^{wu}nā^Hst na'a xhat akⁿ 2H smi'yām
it was blue on the surface it was nice she said the woman

1070 lut nā^H pintte tōu^u x^wh 'ultcatetā'qegwāz kum
no as long as it is missing that belonging to Bluebird then

hnyā'mp lut lutātēš'luxastī'lošt
forever no we will not make up again

094a hoi ulxu'istem / 094b ulsā'x^wtem / 094c ulxu'istem 2H tēto
then it was taken back it was packed again it was to
back taken

095 y:lmixum Hku'stem lut gwūni'x^w tōu^u ha ultcatetā'qē-
the chief he was told no truly missing is that belonging
to Bluebird

096
gwāz, hoi ak^wn xui te:tsɣwuni¹ tul, hoi te:tsxu¹,
then he said go & call her then khey she came

098
aku¹ stem tɣwāi etim hi: lutāte:tsxu¹:stx^w x^wa
she was asked why is it that you did not bring it

099
smuq^wi¹ lɣwās, kum ak^wn ni kum te:snā¹ ku^w x^wi¹
your offering then she said was I to know this

100
kum xēt x^wa dja¹ ydjiyt, hoi tsi¹:z xu¹ stem
my is nice the ugly thing then there she brought it was

100b
ukxu¹:stem / ukxu¹ k^w stem, hoi a¹ tēxents x^wi¹ smi¹ yām
again they took it again it was laid then she looked this woman
it was taken down for her at it

102
x^wi¹ x^wa ultcatetā¹ qɣgwāi, k^wints ak^wn hayo
this which belonged to Bluebird she took it she said my!

103
li¹ mlamo, hoi kum tsi¹:z aku¹ stem lo nā¹
thank you and then there they were told

1071
kup¹ uktō:tsq^wi¹:z zā 'ātsā¹ tsitx^w mp nā¹ kup¹ uknā¹ pt
move back here your housed go back inpt

104
atsq^wi¹ tē asqiltto, kum zā ulamiyi¹ w utniō stēm
full of meat then that belonging to just bones
Coyote

105
hāz dja¹ ydjiyt ha sqiltto, kum zā 'ulmānā¹ tcalqs
which was ugly meat then that belonging to Buzzard

106
tmio qō¹ mqen, tsi¹:z hoi, hinx^wa¹ tpalqs
just heads that is the end the end of the road